

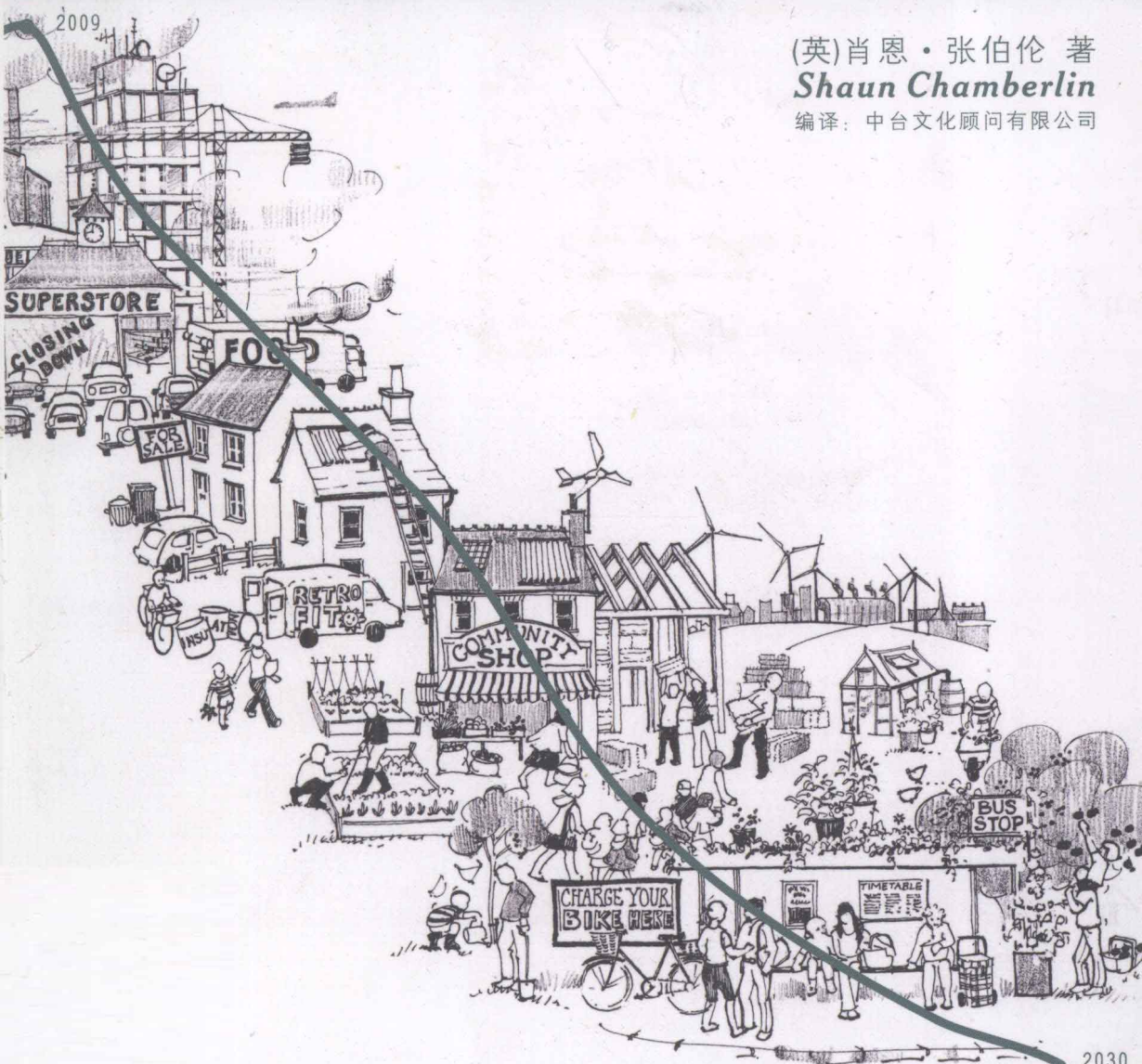
建设一个可持续发展的未来
For a local resilient future

城镇转型愿景

THE TRANSITION TIMELINE

(英)肖恩·张伯伦 著
Shaun Chamberlin

编译：中台文化顾问有限公司



2030

建设一个可持续的未来

for a local, resilient future

城镇转型愿景

The Transition Timeline

Shaun Chamberlin

[英]肖恩·张伯伦 著

中台文化顾问有限公司 编译

陕西师范大学出版总社有限公司

图书代号 ZZ11N0497

图书在版编目 (CIP) 数据

城镇转型愿景 / (英)肖恩 张伯伦著; 中台文化顾问有限公司编译. —西安: 陕西师范大学出版总社有限公司, 2011, 4

ISBN 978-7-5613-5562-6

I. ①城… II. ①张… ②中… III. ①城市环境—研究 IV. ①X21

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 065949 号

版权所有 ©肖恩·张伯伦 (Shaun Chamberlin) 本书版权经由英国绿色书籍公司 (Green Books, Foxhole, Dartington, Totnes, Devon TQ9 6EB, UK) 授权陕西师范大学出版总社有限公司出版简体中文版权, 委任中台文化顾问有限公司代理授权

城镇转型愿景

- 作 者 [英]肖恩·张伯伦
策划编辑 王 刚
责任编辑 杨 杰
责任校对 陆焕峰
装帧设计 屈 昊
出版发行 陕西师范大学出版总社有限公司
(西安市长安南路 199 号 邮编 710062)
网 址 <http://www.snupg.com>
经 销 新华书店
印 刷 西安市建明工贸有限责任公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 16.75
字 数 150 千
版 次 2011 年 7 月第 1 版
印 次 2011 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5613-5562-6
定 价 34.00 元
-

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题, 影响阅读, 请与营销部联系、调换。

电话: (029) 85307864 传真: (029) 85307864

城镇转型 开创人类新文明

中台文化顾问有限公司总执行长：臧鸿兰

面对目前恶化的大环境，多数的环保工作遇到难题。现有的发展战略无法扭转乾坤，全球暖化产生的温室效应与海水上升和污染造成的水患已变成威胁人类生命的头号敌人。气候暖化带来土地沙漠化，天然氧吧已经逐渐消失，未来森林可能成为历史。人们生活在充满毒气的城市里，空气污染严重，病毒肆虐传播，人类早已经被自己的愚蠢贪婪伤害得体无完肤。这一切的始作俑者是人类自己，如果我们还不自省，只有等着被大自然摧毁。

目前，人类精神文明的转型，生态文明产业的创新，高科技环保技术的研发，建设可持续环保科技人文社区，开展人与人之间和谐共生的相处，在天灾人祸频传的今日是刻不容缓的任务，也是我们责无旁贷的使命。诺贝尔和平奖得主史怀哲说过：我们意识到自己是有生存意志的生命，环绕我们周围的也是有生存意志的生命。这种对生命的全然肯定是一种精神工作，有了这种认识，我们才能一改以往的生活态度，开始尊重自己的生命，使其得到真正

的价值。通过对生命伦理的尊重，我们将和全世界产生精神上的关联。

城镇转型是当今全球创新发展的关键议题，我们率先推广“可持续生态环保科技人文社区”的理念并促进相关议题的研讨，向社会公民传达可持续发展观念，让其自然而然把环保意识与可持续发展的观念落实在生活里、工作中，积极有效地开展环保行动，达到自助助人的目的。

我们秉持创新思维、可持续发展理念与人文精神，呼吁政府、产业、学术界正视危机，结合各专业提供平台、发挥优势，召唤更多的有志之士加入参与可持续发展的队伍，为人类奉献一己之力！时代的转折点已经来临，对生态文明的取向将会决定每个人未来的角色定位与生存空间。我们以持续的行动昭示各界，启动良知，即知即行，赶搭新文明转型的列车，分工合作促进自然和谐的创新纪元。希望未来路上有你有我，共创未来历史新的一页！

撰写本书原因与致谢函

本书是为城镇转型过程中的各个不同小区、能源减量行动计划小组而构思的，我希望本书对他们而言能成为有用的资源，也能对支持他们的城镇转型网络（Transition Network）有所帮助。

虽然本书所讨论的主题并未得到足够的关注度，但是已经开始有许多杰出的报告提出和本书相关的内容，包括替代科技中心（Centre for Alternative Technology）和公共利益研究中心（the Public Interest Research Centre）联合提供的《零碳英国》（Zero Carbon Britain）报告；由碳权机构（Carbon Equity group）所作的《气候红色警戒》（Climate Code Red）具有良好的启发性，在本书内也经常引用。我也想特别提到戴维·霍姆格伦（David Holmgren）杰出的《未来情境》（Future Scenarios），在我撰写本书时发布，正好为本书进行了完美补充。¹

我个人特别要感谢 Paul Allen, Ben Brangwyn, Maria Bushra, Rachel Cashdan, Rosalie Chamberlin, Jonathan Essex,

David Fleming, Doly Garcia, Marcin Gerwin, Tim Helweg-Larsen, Rob Hopkins, Britain Houchin, Victoria Hurth, Peter Lipman, Pritesh Mehta, Becci Somerville, Chris Vernon, David Wasdell, 他们在本书撰写的过程中提供了建言和支持。感谢 Trent 的启发，以及许许多多用他们各自不同的方式带来洞见，充实了这本《城镇转型愿景》的人。

最后，我更要感谢中台文化顾问公司多年来在生态文明国际交流方面的鼎力工作与活动策划，让此书有机会能在全球华语区面市。我希望通过持续宣扬此类议题对当今社会的重要性，让更多精英参与进来，共同建设一个可持续的未来。

序

罗伯·霍普金斯 (Rob Hopkins)
转型手册的作者及转型网络的创建者

“转型时间表”的时间表

我们生活在一个非凡的时代，惊恐的时代，愉悦的时代，混乱的时代，能够孕育各种可能性的空前的时代。当大家都处于这样一个新的经济和能源世界即将浮现的时候，政府部门或是许多该负责的单位会说：“没有人可以预见这些事物的到来。”但是确实有些人已经预见到未来，在我们还在努力想要明确未来走向时，他们的洞察力对我们而言具有极大的价值。我回顾 2005 年赫希报告（Hirsch Report）的次数越多，就越觉得它有先见之明：

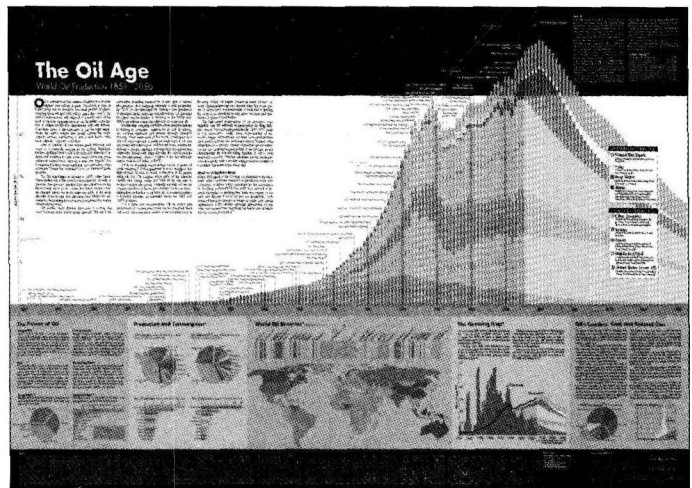
“……世界石油产量峰值显示，美国和世界面临空前的风险管理问题。当峰值临近，液态燃料价格和波动性将因为缺乏适时的调节而剧烈变动，经济、社会和政治成本也是前所未有的。供给和需求面都存在缓解的方案，但是要产生实质效果，需要在峰值来临前十多年前就开始进行。”

现在我们就处在赫希所预测的世界里，石油价格波动（2008年1月每桶100美元，7月每桶147美元，2009年2月每桶40美元）是生活中的事实，而且经济、社会和政治成本是前所未有的，需求减少对西方经济造成非常大的影响并极具破坏性。

这好像是《绿野仙踪》的故事；我们被龙卷风卷起，丢到一个表面上看起来一样，但是深层内在已大为不同的世界。我们现在所处的世界，和上次每桶油价在40美元的时候已经不一样了；原有的商业模式正在走向终结，气候关键点在轻轻地提醒世界，经济形势也已深刻改变；而我们需要在这个新的、不熟悉的世界里找到立足点。

如同赫希指出的，缓解方案，也就是说，运用战时规模的动员力量去打破我们社会对石油的依赖，至少十年前就该开始了；但是我们并没有这样做。当我们现在对一个低能耗的比较当地化的社会应该具备的具体细节有了充分的了解时，我们对如何把那样的社会带入现实还缺乏实

图1：《石油时代》海报，可通过<http://www.oilposter.org>订购。学校及非营利机构可免费索取。



现步骤的了解。

关于这本书概念的出现是在某个星期五下午 3 点半，当我的心思开始在工作之外游荡的时候，茫然地看到这张现在已经很有名的、由后碳机构（Post Carbon Institute）制作的《石油时代》海报。它提供一个很好的介绍，指出人类的石油使用量不断上升，增加到目前每天 8700 万桶这个历史上的关键点。

当我看着这张海报时，我思考着海报右边这个石油产量下降所代表的含义；我在想，是不是该拿支笔开始标记那些可能会决定我们如何小心谨慎地度过石油减产的那些事件和日期？不久之后，当我们在推动托特尼斯（Totnes）的城镇转型时〔注：托特尼斯是城镇转型的发源地〕，我们采用“转型故事”作为活动的一部分，花几个小时第一次进行这样的标记事件和日期的行动（见第十四章时间事件图）。我们标记石油峰值在 2010 年；碳配给在 2011 年；“汽车峰值”在 2012 年，英国汽车数量从这点之后开始递减；到了 2015 年，托特尼斯在一个停车场旧址创建了一个城市市场花园；在 2016 年，实施了一个免费自行车计划；到了 2017 年，学校在坚果季节必须要停课协助采收；到了 2020 年，50% 的食物消费来自于当地的种植。虽然我们的时间表结合了严肃的、研究过的，还有完全异想天开的（例如，2021 年达特河遭到第一只大白鲨的攻击）内容，但是它是伟大想象的结果，人们花费许多小时做准备，有时轻松，有时严肃。

我们没有想到时间表有如此的力量，当托特尼斯城镇转型开始施行能源减量计划时，它很快成为我们主要使用

“如果一张图可以抵一千字，那么石油时代海报可以抵一百万字……”

——巴特列特（R. Bartlett），美国马里兰州民主党国会议员

“世界转型的每个阶段的
最大障碍是，我们缺乏清晰度和想象力，去构思未来可能是不同的。”
——罗贝托·昂格尔
(Roberto Unger)

的工具之一。这本书将与我们分享一些发展出的工具和练习，我们希望结合这本书提到的关于时间表的想法，能够在各位规划小区的未来时，成为非常有用的资源。

这本书有一个主题是我们目前所认知的价值观，还有为什么我们如此需要改变为新的价值观。事实上我们对未来只拥有一小部分的价值观，这里有一个既定未来会和现在一样的“一切照旧”的假设；也有一种假设，世界会在一天之内崩溃，导致一个类似电影《疯狂麦克斯》(Mad Max)里描述的充满强盗和野蛮人、吃着沾满泥土的马铃薯和烤松鼠的生活；最后是一种戴维·霍姆格伦(David Holmgren)称之为“科技幻想”故事，人类住在太空站中，假日到月球旅行，在化学槽中种植食物。

如同这本书所展示的，第一种假设是个幻想，第二种假设没有考虑人们的才智和创造性，第三种假设是完全不可行的。没有一个适合我们这一代的需求，没有一个能设计出一条成功的道路以面对能源减少的未来并以有效的途径和足够的深度去应对、避免气候变化。我们需要新的价值观，能让我们正视问题，让我们以勇气和适应能力去应对，让我们转变生活方式，包容过去不可持续生活方式所造成的旧问题。环顾世界，转型计划已经担负起这个角色，希望这本书能成为支持转型工作的有用工具。

这本书要努力达成的，不是为创造一个能源减量行动计划列出一个完整的引导，而是要为这些当地计划展现背景资料。这来自于一些不同转型计划的回馈。他们告诉我们，当他们试着眺望未来时，觉得一片模糊，所以很难去规划小区 20 年后的未来。这就是本书作者的特别之处，用清晰

生动的方式描绘出这个集体旅程可能呈现的样子。如同艾文·托佛勒（Alvin Toffler）所说：

“我们的道德责任不是终止未来，而是去塑造它……为我们的命运走向仁慈的方向开道，也减轻转型时的伤痛。”

罗伯·霍普金斯
达丁顿，德文郡，2009

自序

我个人关于石油峰值的故事是从2000年开始的。当时我正在约克大学读哲学，出乎意料地收到来自我父亲的一封邮件，信中说“一个关于石油和天然气资源的长期研究显示：在2010年之前，对石油的需求会超出最大可能的供给量，石油价格将会一飞冲天”，并附有一个列出可能结果的大纲。²



发起金斯顿转型的当地居民（含作者）

“评价任何一个领域，其标准在于对改变社会有什么了解、期许以及付出了什么行动。”

——伯纳德·萨洛森
(Bernard Sarason, 1988), 《自传：一个美国心理学家的养成》

起初我的反应是震惊，然后伴随着不相信。我想，如果这件事有这么大的影响力，那为什么几乎看不到任何对于这个议题的探讨；然后，我试着让自己相信，“他们”一定可以找到一些解决的方法。尽管如此，我决定好好研究这个问题，并且研究深入到让这个决定从此改变了我的生命。

在2006年时，我在舒马克学院（Schumacher College）遇到罗伯·霍普金斯（Rob Hopkins），他对城镇转型的愿景令我印象深刻，我们成为了朋友。但是因为气候变化和能源趋势的问题是如此严重，我对于转型作为解决方案的可行性依然有所质疑。当我更多地参与了这个快速成长的转型风潮，我才了解到，在这些投入时间和精力努力改善情况的人中，很多都有这种“理智上悲观，意志上乐观”的感觉。

直到现在，看起来似乎每个星期都会有一篇新的报告告诉我们，现代社会的生活方式是无法持续下去的，在我的工作和生活中，我很少碰到对此持反对意见的人；但奇怪的是，似乎很少有人认识到：如果某件事是无法持续的，那么从定义上来说，它正在走向终点。

当然很多人会逃避面对这个结论，因为这个结论很具有挑战性：它需要我们所有的人，对我们的生活和未来计划以及我们所爱的人，重新检视很多基本假设。从很多人的经验发现，只要愿意去面对这种刺激，这个过程竟然非常有启发性，而且可以使我们整个人都生气蓬勃。

如同罗伯在他所写的《转型手册》（The Transition Handbook）中提到：

这个问题并不是‘我们如何让事情以原有方式持续进行下去？’，而是‘我们该如何在现有的能源限制下将生活进行下去？’。并不是先决定我们的行动方案，再选定某一个能源来配合方案；而是先询问正确的问题‘有哪些可用能源可以支持我们的计划？’，然后在此基础上做出我们的选择。”³

可能我们很多人都曾默默地问过自己这个问题：我们究竟还有多少选择呢？

这就是写这本《城镇转型愿景》的目的。这本书揭开了我们近在眼前的未来的真实可能性，而对那些开始怀疑未来是否还有希望的人而言，本书也许是个镇定剂。

各地的转型计划是当今社会最有希望的征兆，这本书也是在各个转型计划的要求下写出来的。为了制定能源减量行动计划（Energy Descent Action Plans，简称为EDAPs），他们需要看到20年后的小区未来，他们需要知道将来会住在什么样的国家和世界里。《城镇转型愿景》提供了这样的功能，让EDAP小组能够藉此书培养一种感觉，来帮助他们发展转型计划。

肖恩·张伯伦（Shaun Chamberlin）

www.darkoptimism.org

关于本书内容

在下面几页你会看到有关气候变化以及石油峰值的概述，包含一些最近的证据，也许你会想更多更深入地了解有关这方面的内容，但是在这里只提供的一些简短的关键信息，使读者能够直接进入本书的主要内容。

这本书前半部探讨英国如何在这种背景之下进行发展，这里分为三个部分：

第一部分：探讨未来的四种可能愿景，并且考虑每一种愿景可能的发展情况。

第二部分：更仔细和深入地看待我们最想要的一种愿景：转型愿景，并且探讨一些关键领域。

第三部分：由罗伯·霍普金斯执笔，探讨如何使用本书来协助转型计划中的能源减量计划进程。

这本书的后半部，是对英国和世界在 21 世纪面对能源

和气候的挑战提出一些洞见。对一些读者而言，这部分可能是最重要而且具有激励性的。

第四部分：提供一份关于气候变化和石油峰值的详尽数据，以及这两个议题的交互影响。

第五部分：继续探讨这两个议题对英国的冲击，包括现在和未来。

这本书并不打算为书中所探讨的任何议题定下最终的结论，而是希望成为一份“活的文件”：当历史展开，新的想法、新的故事和新的事件会不断衍生，而我希望本书在转型运动及其它方面，在探讨我们想要创造的未来时，能为这些不断进行的对话奠定一个基础。